

**OPERATIONAL OBJECTIVE 12. MANAGEMENT OF SHARED WATER RESOURCES, WETLANDS AND WETLAND SPECIES**

実施目標 12. 複数国家にまたがる水資源、湿地及び湿地の生物種の管理

**OPERATIONAL OBJECTIVE 12.1. Promote inventory and integrated management of shared wetlands and hydrological basins**

実施目標 12.1. 国境をまたがる湿地と集水域の目録及び統合的管理を促進する。

[Go to previous Operational Objective](#)

[Go to next Operational Objective](#)

[- Go to Table of Contents](#)

**PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション**

PRIORITY: 優先度 :		A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer
RESOURCING: 手段の適切度 :		A= Good; B= Adequate; C= Limiting D= Severely limiting E= No answer
TARGETS (text answer): 目標 (記述による回答) :		
PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案 (記述による回答) :		

**COP9 REPORT SECTION COP9 への報告セクション**

Action 12.1.1.- Identify all wetland systems in each Contracting Party shared with other Parties and with non-parties and promote cooperation in their management with the adjoining jurisdiction(s), applying, where appropriate, the *Guidelines on integrating wetland conservation and wise use into river basin management* (Ramsar Handbook 4, Section A1 of the Guidelines), and the *Principles and Guidelines for integrating wetlands into Integrated Coastal Zone Management (ICZM)* (Resolution VIII.4).

行動 12.1.1.- 各締約国は他の締約国ならびに未締約国と共有する自国内のすべての湿地を特定し、隣接する法的管理者との共同管理を促進する。必要に応じて、「河川流域管理に湿地の保全と賢明な利用を組み込むためのガイドライン」(ラムサールハンドブック第4巻, ガイドラインA1節)及び「統合的沿岸域管理 (ICZM) に湿地を組み込むための原則とガイドライン」(決議 .4)を適用する。

GLOBAL TARGET 2003-2005: All CPs to have identified their transboundary wetlands. 50% of CPs to have identified cooperative management mechanisms.

2003-2005年地球規模の実施目標: すべての締約国が隣国と共有する湿地の特定を完了する(1.1.1参照)。締約国の50%が共同管理メカニズムの特定を完了する。

1.- All transboundary/shared wetland systems have been identified <i>(if applicable, please include number of sites)</i> 1.- すべての国境をまたがる / 隣国と共有する湿地領域は特定された (該当する場合、湿地数を含めて下さい)。		<u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer	<u>N° wetlands/wetland systems</u>
--	--	--	------------------------------------

2.- Implementation progress since COP8 *[Please list the transboundary wetlands identified and provide any other additional comments you consider relevant.]*  
 2.- COP8以降の実施進捗状況 [ 特定された隣国と共有する湿地を記載し、関連すると考えられる追加コメントがあれば記して下さい ]

**Action 12.1.2.- Pursue cooperation on shared hydrological basins, lake systems and coastal systems through the establishment of bi- or multilateral management commissions. (Section A2 of the Guidelines).**  
 行動 12.1.2.- 二国間、または多国間の管理委員会を設置し、国境をまたがる集水域、湖沼・沿岸系に関する協力を図る。(ガイドライン A2 章)。  
**GLOBAL TARGET 2003-2005: 50% of CPs with shared basins and coastal systems to be part of joint management commissions or authorities.**  
 2003-2005 年地球規模の実施目標：国境をまたがる集水域や沿岸域を有する締約国の 50% が、共同管理委員会等に参加する。

1. Cooperative management of shared wetland systems has progressed 1. 国境をまたがる湿地領域の共同管理は進捗した。		Choose an answer A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer
---	--	--

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*  
 2.- COP8以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]

**Action r12.1.i.- Cooperatively apply the Guidelines for allocation and management of water for maintaining ecological functions of wetlands (Resolution VIII.1) within the context of the management of water allocations in shared hydrological systems, making use of the Ramsar Guidelines for international cooperation under the Convention (Resolution VII.19).**  
 行動 r12.1.i.- ラムサールの条約下での国際協力に関するガイドライン(決議 .19)を利用する、共有する集水域での水資源の配分の管理に照らして、*湿地の生態学的特徴を維持するための水資源の配分と管理に関するガイドライン(決議 .1)*を共同して適用する。

1. The guidelines for allocation and management of water have been applied in the context of shared water systems 1. 水資源の配分と管理に関するガイドラインは、共有する水域において適用された。		Choose an answer A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer
---	--	--

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*  
 2.- COP8以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]

**Action 12.1.3.- Where appropriate, engage in joint impact assessment processes with neighbouring countries that share wetlands, international river basins, or coastal systems, taking note, where applicable, of the terms of the Espoo Convention on impact assessment in a European transboundary context.**  
 行動 12.1.3.- 適切な場合、湿地、国際河川流域、もしくは沿岸域を共有する近隣諸国と共同で影響評価を実施する。その際、可能であれば、欧州の国境をまたがる湿地に適用されている国境を越えた環境における影響評価に関するエスポー条約の約定に留意する。

See action 2.2.3 行動 2.2.3 参照	
<p>1. Joint impact assessment processes with neighbouring countries have been applied in shared wetland systems</p> <p>1. 隣国との共同影響評価プロセスは、国境をまたがる湿地領域において適用された。</p>	<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the implementation of this action.]</p> <p>2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]</p>	

**Action 12.1.4.- Ensure enhanced accessibility to information, analyses, good practice examples, and experience-sharing on integrating wetlands and biodiversity into integrated river basin management, including through the Ramsar/CBD River Basin Initiative**

行動 12.1.4.- ラムサール条約・CBD 河川流域イニシアティブを通じるなどして、総合的河川流域管理に湿地及び生物多様性を組みこむ情報、分析、優良な実践例及び経験の共有へのアクセスを促進する。

**GLOBAL TARGET 2003-2005: River Basin Initiative fully operational.**

2003-2005 年地球規模の実施目標：河川流域イニシアティブを全面的に運用する。

<p>1. Actions have been taken to ensure accessibility of information, analysis, good practice examples, etc., on integrating wetlands and biodiversity issues into river basin management</p> <p>1. 河川流域管理に湿地及び生物多様性の問題を組み込むことに関する情報、分析及び優良な実践例へのアクセスを確保する方策が講じられた。</p>	<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the implementation of this action.]</p> <p>2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]</p>	

**OPERATIONAL OBJECTIVE 12. MANAGEMENT OF SHARED WATER RESOURCES, WETLANDS AND WETLAND SPECIES**

実施目標 12. 複数国家にまたがる水資源、湿地及び湿地の生物種の管理

**OPERATIONAL OBJECTIVE 12.2. Promote cooperative monitoring and management of shared wetland-dependent species**

実施目標 12.2. 国境をまたがる湿地に依存する生物種のモニタリングと管理のための協力を促進する。

**PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション**

PRIORITY: 優先度：		A= <i>High</i> ; B= <i>Medium</i> ; C= <i>Low</i> ; D= <i>Not relevant</i> ; E= <i>No answer</i>
RESOURCING: 手段の適切度：		A= <i>Good</i> ; B= <i>Adequate</i> ; C= <i>Limiting</i> ; D= <i>Severely limiting</i> ; E= <i>No answer</i>
TARGETS (text answer): 目標（記述による回答）：		
PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案（記述による回答）：		

**COP9 REPORT SECTION COP 9 への報告セクション**

**Action 12.2.1.- Identify and designate as Ramsar sites all wetlands which satisfy the relevant Ramsar Criteria in relation to wetland-dependent migratory species, giving priority in the first instance to waterbirds, fish, and marine turtles, especially those that are globally threatened. (Section B1 of the Guidelines)**

行動 12.2.1. - 湿地に依存する移動性生物種に関するラムサール条約条約湿地選定基準を満たすすべての湿地を特定し、条約湿地として指定する。その際、特に世界的に絶滅のおそれのある（ガイドライン B 1 節）水鳥、魚類やウミガメなどの渡来地を最優先する。（ガイドライン B1 章）。

1.- Wetlands which satisfy Criteria in relation to wetland-dependent migratory species have been designated as Ramsar sites <i>(if applicable, please include number of sites designated)</i> 1.- 湿地に依存する移動性生物種に関する選定基準を満たす湿地は、ラムサール条約湿地として登録された（該当する場合、登録された湿地数を含めて下さい）。		№ Ramsar sites
3.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include information on the designated sites and other additional comments you consider relevant.]</i> 3.- COP8 以降の実施進捗状況 [ 湿地の選定に関する情報及び関連すると考えられる追加コメントを含めて下さい ]		

**Action 12.2.2.- Continue to promote and support the development of further regional site networks and initiatives for wetland-dependent migratory species, as exemplified by the *African-Eurasian Migratory Waterbird Agreement (AEWA)*, the *Asia-Pacific Migratory Waterbird Conservation Strategy*, the *Western Hemisphere Shorebird Reserve Network*, and others. (Sections B2 and B4 of the Guidelines)**

行動 12.2.2. - 湿地に依存する移動性生物種のための地域湿地ネットワークとイニシアティブの拡充を引き続き促進、支持する。この例として、アフリカ・ユーラシア渡り性水鳥保全協定（AEWA）、アジア・太平洋地域渡り性水鳥保全戦略、西半球シギ・チドリ類渡来地ネットワークなどがある。（ガイドライン B 2 及び B 4 節）

See action r10.1.iv 行動 r10. . 参照		
<p>1. New regional site networks and initiatives for wetland-dependent migratory species have been developed</p> <p>1. 湿地に依存する移動性生物種のための新たな地域湿地ネットワークとイニシアティブの構築が行われた。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the implementation of this action.]</p> <p>2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]</p>		

**Action 12.2.5.- Ensure that national hunting legislation is consistent with the wise use principle for migratory waterbird and other wetland-dependent species, taking into account geographical range, life-history characteristics of species, and research on sustainable harvesting.**

行動 12.2.5.- 国内の狩猟に関する法制度を、渡り性水鳥その他の湿地に依存する生物種の賢明な利用原則と確実に一致させる。その際、種の地理的分布、生活史の特徴及び持続可能な捕獲に関する研究を織り込むこと。

<p>1. National hunting legislation is consistent with wise use principle for wetland-dependent species, including waterbirds</p> <p>1. 国内の狩猟制度は、水鳥を含む、湿地に依存する生物種の賢明な利用の原則と一致している。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the implementation of this action.]</p> <p>2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]</p>		

**OPERATIONAL OBJECTIVE 12. MANAGEMENT OF SHARED WATER RESOURCES, WETLANDS AND WETLAND SPECIES**

実施目標 12. 複数国家にまたがる水資源、湿地及び湿地の生物種の管理

**OPERATIONAL OBJECTIVE 12.3. Support existing regional arrangements under the Convention and promote additional arrangements**

実施目標 12.3. 条約の下にある現行の地域協定を支持し、さらなる協定を促進する。

[Go to previous Operational Objective](#)      [Go to next Operational Objective](#)    - [Go to Table of Contents](#)

**PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション**

<p>PRIORITY: 優先度 :</p>		<p>A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer</p>
<p>RESOURCING: 手段の適切度 :</p>		<p>A= Good; B= Adequate; C= Limiting D= Severely limiting E= No answer</p>
<p>TARGETS (text answer): 目標 (記述による回答) :</p>		

PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案 (記述による回答) :	
---	--

**COP9 REPORT SECTION COP 9 への報告セクション**

<p>Action 12.3.2.- Encourage development of regional arrangements under the Convention similar to <i>MedWet</i>, where appropriate, applying the <i>Guidance for the development of regional initiatives in the framework of the Convention on Wetlands</i> (Resolution VIII.30) for example in the Black Sea, Caspian Sea, the Caribbean, South America and the Altaj-Sayansky region.</p> <p>行動 12.3.2.- 「条約の枠組みにおける地域的取組を発展させるためのガイダンス」(決議 .30) を適用し、適切な場合、たとえば黒海、カスピ海、カリブ海、南米、アルタイ・サヤン山系などの地域にも、MedWet と同様の、条約の下にある地域協定を拡充するよう奨励する。</p>
---

<p>1. Party has been involved in the development of a regional initiative in the framework of the Convention</p> <p>1. 締約国は条約に基づく地域的取組みの策定に取り組んだ。</p>		<p><u>Choose an answer</u>  <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases;  E = In progress; F= Being planned; G = Being updated;  H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 [<i>Please include additional comments on the implementation of this action.</i>]</p> <p>2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ <i>この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい</i> ]</p>		

**OPERATIONAL OBJECTIVE 13. COLLABORATION WITH OTHER INSTITUTIONS**

実施目標 13. 他機関との協力

<p>OPERATIONAL OBJECTIVE 13.1. Work as partners with international and regional multilateral environmental agreements (MEAs) and other agencies</p> <p>実施目標 13.1. 国際的、地域的な多国間環境協定 ( M E A ) やその他の機関のパートナーと協働する。</p>
---

[Go to previous Operational Objective](#)

[Go to next Operational Objective](#)

[- Go to Table of Contents](#)

**PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション**

PRIORITY: 優先度 :		<i>A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer</i>
RESOURCING: 手段の適切度 :		<i>A= Good; B= Adequate; C= Limiting D= Severely limiting E= No answer</i>
TARGETS (text answer): 目標 (記述による回答) :		
PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案 (記述による回答) :		

**COP9 REPORT SECTION    COP 9 への報告セクション**

**Action 13.1.1.- Continue to strengthen cooperation and synergy with the *Convention on Biological Diversity*, the *Convention to Combat Desertification*, the *Convention on Migratory Species* and its Agreements, the *World Heritage Convention*, and the *United Nations Framework Convention on Climate Change*, in particular through the vehicles of Joint Work Plans and collaboration among the respective subsidiary scientific bodies of the conventions and the secretariats, and at national level among the Ramsar Administrative Authorities and Focal Points of the different MEAs.**

行動 13.1.1.- 生物多様性条約（CBD）、砂漠化対処条約（UNCCD）、移動性野生動物種の保全に関する条約（ボン条約・CMS）、世界遺産条約、国連気候変動枠組条約（UNFCCC）などとの協力・協働体制の強化を継続する。その際特に、共同作業計画や、各条約の補助機関である科学委員会や事務局間、また国内におけるラムサール条約担当政府機関と他の多国間環境協定の担当窓口間の協働作業などの仕組みを利用する。

**GLOBAL TARGET 2003-2005: 3rd CBD-Ramsar Joint Work Plan fully implemented. CMS/AEWA Joint Work Plan in place and being implemented. Joint activities developed with UNCCD and UNFCCC, including through participation in the Joint Liaison Group with UNFCCC, CBD and UNCCD.**

2003-2005 年地球規模の実施目標：第3次CBD・ラムサール条約共同作業計画を全面的に実行する。ボン条約・AEWA共同作業計画を策定し実行する。UNFCCC、CBDならびにUNCCDとの「合同連絡グループ」に参画するなど、UNCCDならびにUNFCCCとも共同活動を立ち上げる。

*See action 18.1.1 行動 18.1.1 参照*

1. Mechanisms are in place at the national level for collaboration between the Ramsar Administrative Authority and the focal points of other multilateral environmental agreements (MEAs)

1. ラムサール条約担当政府機関と他の多国間環境協定（MEAs）の担当窓口との連携のための国内レベルの仕組みがある。

Choose an answer

A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include information on the MEAs involved and additional comments you consider relevant.]*

2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ MEAs 関与における情報、及び関連すると考えられる追加コメントを含めて下さい ]

**Action r13.1.iii.- Make renewed efforts to increase collaboration at the national level between the institutions and focal points responsible for the implementation of MEAs, including through ensuring their participation in National Ramsar Committees, so as to foster synergies and harmonization. (Resolution VIII.5)**

行動 r13.1.iii.- ME A の実施に責任を持つ担当窓口や諸機関の国内ラムサール委員会への参加を確実にするよう図るなどして、担当窓口や諸機関の国内レベルでの連携を推進する取組を強化し、それによって協働と調和を促進する（決議 .5）。

<p><i>See action 18.1.2 行動 18.1.2 参照</i></p>		
<p>1. Amongst other efforts to increase collaboration at the national level between the institutions and focal points responsible for the implementation of MEAs, focal points of other MEAs have been encouraged to participate in the National Ramsar / Wetland Committee</p> <p>1. MEAs の実施に責任を持つ諸機関や担当窓口の国レベルでの連携を強化する取組の中で、他の MEAs の担当窓口が国内ラムサール / 湿地委員会に参加するように促進された。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include information on the MEAs whose focal points participate in the Ramsar Committee and additional comments you consider relevant.]</i></p> <p>2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ ラムサール委員会に参加する MEAs の窓口の情報、及び関連して考慮する追加コメントを含めて下さい]</p>		

**Action 13.1.2.- Maintain and, where appropriate, seek opportunities to further promote cooperation with UNESCO, in particular its *Programme on Man and the Biosphere (MAB)*, especially as regards wetlands within *Biosphere Reserves*, and in the area of the development of curricula to integrate wetland issues.**

行動 13.1.2.- ユネスコとの協力体制を、維持し、適切であれば、それをさらに促進する機会を求める。特にユネスコの「人と生物圏プログラム」(MAB)、とりわけ生物圏保護区における湿地に関して、また湿地の問題を組み込んだカリキュラム開発の分野に関する協力体制を維持、促進する。

<p>1. Mechanisms are in place for collaboration between the Ramsar Administrative Authority and the National Committees and contacts of UNESCO MAB Programme</p> <p>1. ラムサール条約担当政府機関、国内ラムサール委員会、ユネスコ MAB プログラムの窓口間の連携の仕組みがある。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional information on the relevant mechanisms.]</i></p> <p>2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ 関連する仕組みに関する追加情報を含めて下さい]</p>		

**Action 13.1.3.- Give priority to the implementation of the Memoranda of Cooperation or Understanding with the *Convention for the Protection and Development of the Marine Environment of the Wider Caribbean Region (Cartagena Convention)*, the *Convention for the Protection and Development of the Marine Environment of the Mediterranean Sea (Barcelona Convention)*, the *Convention on the Protection of the Marine Environment of the Baltic Sea*, other regional seas conventions, and the *Danube River Protection Convention*, and seek to establish similar cooperative arrangements with other regional instruments, such as the *Regional Organization for the Protection of the Marine Environment (ROPME)*.**

行動 13.1.3.- 「広域カリブ海の海洋環境の保護と開発に関する条約(カルタヘナ条約)」、「地中海汚染防止条約(バルセロナ条約)」、「バルト海地域の海洋環境保護に関する条約」その他の地域海域条約及びドナウ川保護条約との協力の覚書や合意書の実施を優先事項とし、湾岸海洋環境保全地域機構(ROPME)のような地域機関とも同様の協力協定を締結するよう努める。



<p>1. Mechanisms are in place for collaboration between the Ramsar Administrative Authority and the focal points of the applicable regional seas conventions</p> <p>1. ラムサール条約担当政府機関と締約国に適用される地域海条約の窓口間の連携の仕組みがある。</p>		<p><i>Choose an answer</i>  <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional information on the relevant mechanisms.]</i></p> <p>2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ 関連する仕組みに関する追加情報を含めて下さい ]</p>		

**Action 13.1.5.- Develop closer working relationships with appropriate regional bodies or programmes which have an interest in wetland conservation and wise use, including the *Alliance of Small Island States (AOSIS)*, the *Association of South East Asian Nations (ASEAN)*, the *European Union (EU)*, the *Council of Europe*, the *Southern African Development Community (SADC)*, the *African Union (AU)*, and the *Organization of American States (OAS)*.**

行動 13.1.5.- 湿地の保全と賢明な利用に関心を持つ適格な地域機関やプログラムとの緊密な作業協力体制を築く。協力の対象は小島嶼国連合 ( A O S I S )、東南アジア諸国連合 ( A S E A N )、欧州連合 ( E U )、欧州会議、南部アフリカ開発協力機構 ( S A D C )、アフリカ連合 ( A U )、米州機構 ( O A S ) などを含む。

<p>1. Mechanisms are in place for collaboration between the Ramsar Administrative Authority and regional bodies or programmes which have interest in wetland conservation and wise use</p> <p>1. ラムサール条約担当政府機関と湿地の保全及び賢明な利用に関心のある地域機関やプログラムとの間の連携の仕組みがある。</p>		<p><i>Choose an answer</i>  <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional information on the mechanisms in place.]</i></p> <p>2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ 実施されている連携の仕組みに関する追加情報を含めて下さい ]</p>		

**Action 13.1.6.- Support and contribute to the development and implementation of the Plan of Action to Implement Africa's Wetland Management Strategy under the Environmental Initiative of *NEPAD*, the *New Partnership for Africa's Development*.**

行動 13.1.6.- 「アフリカ開発のための新パートナーシップ ( N E P A D )」の「環境イニシアティブ」に基づく「アフリカにおける湿地管理戦略実施のための行動計画」の拡充と実行を支持し、これに貢献する。

**GLOBAL TARGET 2003-2005: NEPAD's Action Plan to have fully incorporated Ramsar issues and mechanisms, and being implemented by relevant CPs, in lines with WSSD targets.**

2003-2005 年地球規模の実施目標：関係締約国は W S S D の目標に沿って N E P A D の行動計画にラムサールに関連する問題とメカニズムを確実に組み込み、それを実施する。

<p>1. The Party has participated in the implementation of the wetland programme under NEPAD</p> <p>1. 締約国は NEPAD に基づく湿地プログラムの実施に関与した。</p>		<p><i>Choose an answer</i>  <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
---	--	---

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*  
 2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]

**Action 13.1.7.- Continue to contribute, through the application of Ramsar tools and mechanisms, to the implementation of the *Barbados Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States***  
 行動 13.1.7.- ラムサール条約のツールとメカニズムを通して「小島嶼開発途上国の持続可能な開発のためのバルバドス行動計画」の実施への貢献を継続する。  
**GLOBAL TARGET 2003-2005: Review of Ramsar’s contribution to the *Barbados Programme of Action*, as a contribution to the WSSD target.**  
 2003-2005 年地球規模の実施目標：WSSD の目標へ貢献するため、ラムサール条約のバルバドス行動計画への貢献度を検討する。

<p>1. The Party has participated in wetland-related activities within the Barbados Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States</p> <p>1. 締約国は、「小島嶼開発途上国の持続可能な開発のためのバルバドス行動計画」について湿地に関連する活動に関与した。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
--	--	--

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*  
 2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]

**Action 13.1.8.- Continue the development and implementation of joint work plans under the Memorandum of Cooperation between the *Ramsar Convention* and the *South Pacific Regional Environment Program (SPREP)***  
 行動 13.1.8.- ラムサール条約と南太平洋地域環境プログラム ( S P R E P ) との協力覚書の下での共同作業計画を継続して拡充、実行する。

<p>1. The Party has participated in the implementation of the Ramsar/SPREP Joint Work Plan</p> <p>1. 締約国はラムサール / SPREP 共同作業計画の実施に関与した。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
--	--	--

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*  
 2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]

**Action r13.1.vi.- Make use, as appropriate, of the *UNEP Guidelines on Enhancing Compliance with multilateral environmental agreements and on National Enforcement, and International Cooperation in Combating Violations, of Laws Implementing Multilateral Environmental Agreements* in enhancing and supporting compliance with multilateral environmental agreements, including the *Ramsar Convention*. (Resolution VIII.24)**  
 行動 r13.1.vi.- ラムサール条約などの多国間環境協定への遵守を促進し支援するのに役立つ、国連環境計画 ( U N E P ) が採択した「多国間環境協定の遵守促進のためのガイドライン」や「多国間協定実施に関する法律を各国で施行するため、及び同法の違反防止への国際協力のためのガイドライン」( 決定 SS / 4 ) を適切に利用する ( 決議 .24 ) 。

<p>1. The Party has made use of the UNEP guidelines in relation to Ramsar</p> <p>1. ラムサール条約に関連して、UNEPのガイドラインを利用した。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases;                  E = In progress; F= Being planned; G = Being updated;                  H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the implementation of this action.]</p>		
<p>2.- COP8以降の実施進捗状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

**OPERATIONAL OBJECTIVE 14. SHARING OF EXPERTISE AND INFORMATION**  
 実施目標 14. 専門知識と情報の共有

**OPERATIONAL OBJECTIVE 14.1. Promote the sharing of expertise and information**  
 実施目標 14.1. 専門知識や情報の共有を促進する。

[Go to previous Operational Objective](#)      [Go to next Operational Objective](#)      - [Go to Table of Contents](#)

**PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション**

<p>PRIORITY: 優先度:</p>		<p>A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer</p>
<p>RESOURCING: 手段の適切度:</p>		<p>A= Good; B= Adequate; C= Limiting D= Severely limiting E= No answer</p>
<p>TARGETS (text answer): 目標 (記述による回答):</p>		
<p>PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案 (記述による回答):</p>		

**COP9 REPORT SECTION COP 9 への報告セクション**

Action 14.1.1.- Using mechanisms such as the national focal points for communication, education and public awareness (CEPA) and for the STRP, promote the sharing of knowledge (traditional, indigenous, and more recently derived technologies and methods) at the global, regional, and national levels. (Section D1 of the Guidelines.)

行動 14.1.1.- 広報・教育・普及啓発 (CEPA) やSTRPの各国の担当窓口などのメカニズムを活用し、世界、地域及び国家レベルでの知見 (伝統的な知識、先住民の知恵、あるいは最近の技術や手法) の共有を促進する。(ガイドラインD1節)

<p>1. Actions have been taken to share knowledge at the global and/or regional and/or national level</p> <p>1. 世界、地域及び国家レベルで、知見を共有するための方策が講じられた。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases;                  E = In progress; F= Being planned; G = Being updated;                  H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the implementation of this action.]</p>		
<p>2.- COP8以降の実施進捗状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

**Action 14.1.2.- Recognize training as an important element of international cooperation under the Convention and provide access to such training, especially for wetland managers, and wetland educators and those others responsible for implementing the Convention, from other countries that would benefit from these opportunities. (Sections D2 and D3 of the Guidelines).**

行動 14.1.2.- 研修が条約の下での国際協力の重要な要素であることを認識し、特にこのような研修の機会から便益を得ると考えられる他の国々の湿地管理者、湿地教育者及び条約の施行に責任を有する個人や団体に研修の機会を提供する。(ガイドラインのD2、D3章)。

1. The Party has engaged in international cooperation activities related to training on wetland issues

1. 締約国は湿地問題の研修に関する国際協力活動に従事した。

Choose an answer

A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases;  
E = In progress; F= Being planned; G = Being updated;  
H = Other status (explain below); I = No answer

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*

2.- COP8以降の実施進捗状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]

**Action 14.1.3.- Develop twinning and/or networks of transboundary wetlands and wetlands sharing common features, as an important mechanism for sharing knowledge and providing training opportunities.**

行動 14.1.3.- 知識の共有や研修機会の提供のための重要なメカニズムとして、国境をまたがる湿地や共通の特徴を持つ湿地の姉妹湿地提携やネットワークを拡充する。

**GLOBAL TARGET 2003-2005: At least 75 twinning arrangements to be in place and reported to the Bureau for Web publicity on the Ramsar Web site.**

2003-2005年地球規模の実施目標：少なくとも75組の姉妹湿地提携が完了し、条約事務局に通知し、ラムサールのウェブサイトで広報する。

1.- Networks among wetlands sharing common features have been established for knowledge sharing and training

1.- 知識の共有および研修のため、共通の特徴を持つ湿地のネットワークが確立された。

Choose an answer

A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases;  
E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include information on the wetland networks established and other comments you consider relevant.]*

2.- COP8以降の実施進捗状況 [湿地ネットワークの確立に関する情報、および関連すると考えられる他のコメントを含めて下さい]

3.- Twinning arrangements among wetlands sharing common features have been established for knowledge sharing and training *(if applicable, please include number of sites involved)*

3.- 知識の共有および研修のため、共通の特徴を持つ湿地の姉妹湿地提携が結ばれた(該当する場合、提携した湿地数を含めて下さい)。

Choose an answer

A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer

N° wetlands / Ramsar sites

4.- Implementation progress since COP8 *[Please include information on the twinning arrangement, the sites involved and other comments you consider relevant.]*  
 4.- COP8以降の実施進捗状況 [ 姉妹湿地提携、提携した湿地に関する情報、および関連して考慮する他のコメントを含めて下さい ]

Action 14.1.4.- Further review and develop Internet-based resource kits and knowledge and information sharing, including the *Convention's Wetland Expert Database*, on topics including impact assessment, incentives, management planning, river basin management, participation, education and public awareness, and Ramsar sites.

行動 14.1.4.- 「ラムサール条約湿地専門家データベース」などインターネット上のリソースキット及び知識や情報の共有を見直し、拡充する。これらには影響評価、奨励措置、管理計画策定、河川流域管理、参加原則、教育と普及・啓発、そして条約湿地の情報を盛り込む。

<p>1. Internet-based resource kits for knowledge and information sharing on wetland issues have been developed</p> <p>1. 湿地問題における知識と情報の共有のためのインターネット上のリソースキットが開発された。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases;                  E = In progress; F= Being planned; G = Being updated;                  H = Other status (explain below); I = No answer</p>
--	--	--

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*  
 2.- COP8以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]

Action r14.1.i.- Share information and experiences on the management, conservation and sustainable use of mountain ecosystems similar to those of the high Andean region. (Resolution VIII.39)

行動 r14.1.i.- 高地アンデス地域の山岳生態系に似た生態系の管理、保全と持続可能な利用における情報と経験を共有する（決議 .39）。

<p>1. Actions have been taken to share information and experiences on wetlands in mountain ecosystems</p> <p>1. 山岳生態系における湿地の情報と経験の共有のための行動が講じられた。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases;                  E = In progress; F= Being planned; G = Being updated;                  H = Other status (explain below); I = No answer</p>
---	--	--

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*  
 2.- COP8以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]

**OPERATIONAL OBJECTIVE 15. FINANCING THE CONSERVATION AND WISE USE OF WETLANDS**

実施目標 15. 湿地の保全と賢明な利用のための財源確保

**OPERATIONAL OBJECTIVE 15.1. Promote international assistance to support the conservation and wise use of wetlands**

**実施目標 15.1. 湿地の保全と賢明な利用を支援するための国際協力を促進する。**

**PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション**

PRIORITY: 優先度 :		<i>A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer</i>
RESOURCING: 手段の適切度 :		<i>A= Good; B= Adequate; C= Limiting D= Severely limiting E= No answer</i>
TARGETS (text answer): 目標 (記述による回答) :		
PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案 (記述による回答) :		

**COP9 REPORT SECTION COP 9 への報告セクション**

**Action 15.1.1.- Mobilize direct funding support from multilateral and bilateral development assistance agencies in order to assist developing countries and countries whose economies are in transition in the conservation and wise use of wetlands and in implementation of the present Strategic Plan. (Based on Section E1 of the Guidelines).**

行動 15.1.1.- 多国間及び二国間開発援助機関から直接資金的支援を集め、開発途上国ならびに市場経済移行国による湿地の保全と賢明な利用及び現存の戦略計画実施の取り組みを支援する。(ガイドライン E 1 節に準拠)

**GLOBAL TARGET 2003-2005: Each CP with a bilateral donor agency to have encouraged it to give priority for funding for wetland conservation and wise use projects in relation to poverty alleviation and other WSSD targets and priorities.**

2003-2005 年地球規模の実施目標：二国間援助機関を有する締約国は、その二国間援助機関が、貧困の緩和や他の WSSD 目標と優先事項に関連する湿地の保全と賢明な利用のためのプロジェクトに優先的に融資を行うよう奨励する。

1. (For CPs with development assistance agencies) Funding support has been mobilized from development assistance agency for wetland issues 1. (開発援助機関を有する締約国の) 資金援助が湿地問題のために開発援助機関を通じて行われた。		<i>Choose an answer for each indicator                  A = Not applicable; B = Yes;                  C = No; D = Partly/in some cases;                  E = In progress; F= Being planned;                  G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i>
2. Other forms of funding support have been mobilized for wetland issues 2. 湿地問題のため、その他の資金援助が行われた。		
3.- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the implementation of this action.] 3.- COP8 以降の実施進捗状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]		

**Action r15.1.i.- Encourage bilateral and multilateral donors to assign priority to supporting wetland inventories in developing countries and countries whose economies are in transition in recognition of the importance of inventory as the basis for developing and implementing sustainable use of wetlands. (Resolution VIII.6)**

行動 r15.1.i.- 二国間及び多国間の援助機関に対して、開発途上国及び市場経済移行国において、湿地の持続可能な利用を計画し実施する基盤を築くうえで、湿地目録プロジェクトが重要であることに留意し、そのような諸国における湿地目録プロジェクトの支援を優先するよう求める(決議 .6)。

<p>1. The Party has worked with bilateral and multilateral donors to mobilize funding support for wetland inventories</p> <p>1. 湿地目録に資金援助するため、二国間及び多国間の援助機関と協力した。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]</p>		

**Action 15.1.2.- Mobilize resources to support the implementation of management plans for Ramsar sites in developing countries and countries whose economies are in transition. (Refer also to Operational Objective 11.1)**

行動 15.1.2.- 資源を結集し、開発途上国ならびに市場経済移行国における条約湿地の管理計画の実施を支援する。(実施目標 11.1 も参照)。

<p>1.- The Party has worked with donors to mobilize resources for implementation of Ramsar site management plans <i>(if applicable, please include number of sites)</i></p> <p>1.- ラムサール湿地管理計画実施のための資源を結集するために、援助機関と協力した(可能な場合、湿地数を含めて下さい)。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>	<p><u>N° Ramsar sites</u></p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please list the sites involved and include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>			
<p>2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ 関連する湿地及びこの行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]</p>			

**Action r15.1.ii.- Encourage Contracting Parties and donor organizations to give priority for support to the development of coherent national and international networks of Ramsar sites and their effective management, in recognition of their essential values and functions in combating poverty through the sustainable use of their ecosystems and their role in maintaining the quality and quantity of water, including at the basin scale. Resolution VIII.10) (Refer also to Operational Objective 11.1)**

行動 r15.1.ii.- ラムサール湿地の生態系の持続可能な利用、また河川流域を含んだ水質および水量の維持におけるそれらの役割を通して貧困と戦う際に、それらの本質的な価値および機能の認識の中で、ラムサール湿地の結束した国家的及び国際的な条約湿地ネットワーク設立および効果的な管理を支援するため、高い優先順位を与えるよう、締約国および援助機関を奨励する(決議 VIII.10) (実施目標 11.1 も参照)。

<p>1. The Party has worked with donors to mobilize support for the establishment of coherent national and international networks of Ramsar sites and their effective management</p> <p>1. ラムサール条約湿地の結束した国内および国際的なネットワークの設立およびそれらの効果的な管理を支援するため、援助機関と協力した。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
---	--	--

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*  
 2.- COP8以降の実施進捗状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]

Action r15.1.iii.- Urge multilateral and bilateral donors to ensure that the allocation and management of water for maintaining the ecological functions of wetlands and production potential of wetlands is fully addressed in the design, planning and implementation of river basin and water resource management projects, taking into account the special circumstances and constraints of the concerned countries. (Resolution VIII.1)

行動 r15.1.iii.- 二国間及び多国間援助機関に対して、河川流域及び水資源の管理プロジェクトを企画、設計及び実施するにあたって、関係国の特別な状況及び制約に留意しつつ、湿地の生態学的機能及び生産能力維持のための水の配分及び管理について十分な考慮を確保するよう強く要請する（決議 .1）。

<p>1. The Party has worked with donors to ensure that the ecological functions of wetlands are conserved when designing and implementing water projects</p> <p>1. 水資源プロジェクトを設計および実施するにあたって、湿地の生態学的機能が維持されるよう、援助機関と協力した。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
---	--	--

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*  
 2.- COP8以降の実施進捗状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]

Action r15.1.iv.- Continue support, and, as appropriate, increase this support, for wetland-related projects in the Oceania region and extend it to include capacity building activities. (Resolution VIII.42)

行動 r15.1.iv.-二国間及び多国間の開発援助機関に対し、その支援を継続し、オセアニア地域の湿地関連プロジェクトのため、適宜その支援を増やし、かつ能力育成活動を含めるよう支援範囲を拡大する（決議 .42）。

<p>1. Financial support provided for wetland-related projects in the Oceania region</p> <p>1. オセアニア地域の湿地関連プロジェクトに資金援助をした。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
---	--	--

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*  
 2.- COP8以降の実施進捗状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]

Action 15.1.3.- For those Parties with bilateral development assistance agencies, respond to sections E1, E2, E5, E7, E10, E11, E14 and E15 of the *Guidelines for international cooperation under the Ramsar Convention on Wetlands* (Ramsar Handbook 9), and especially consider issues such as long-term fund generation mechanisms, appropriate monitoring of projects, training of development assistance agency staff, priority for institutional capacity building, the need for cooperation between development assistance agencies, and the importance of coordination between bilateral development assistance agencies and the Ramsar Administrative Authorities in the donor and recipient countries.



行動 15.1.3.- 二国間援助機関を有する締約国は、「ラムサール条約の下での国際協力のためのガイドライン」E 1, E 2, E 5, E 7, E 10, E 11, E 14 及び E 15 節を遵守する。その際、特に長期的財源確保のためのメカニズム、プロジェクトの適切なモニタリング、開発援助機関職員の研修、制度的能力開発のための優先事項、開発援助機関の間で協力の必要性、援助国ならびに被援助国における二国間援助機関とラムサール条約担当政府機関の連携の重要性などを考慮する。

*(For CPs with development assistance agencies) (二国間援助を有する締約国へ)*

<p>1. Work has been done with the development assistance agency in relation to Ramsar's <i>Guidelines for international cooperation</i> (Res. VII.19)</p> <p>1. ラムサール条約の国際協力ガイドライン (決議 VII.19) に関し、開発援助機関と協力した。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]</p>		

Action 15.1.4.- Pursuant to 15.1.3, urge all Parties with bilateral development assistance agencies to report on their performance with regard to wetland-related activities at each COP. (Based on Section E5 of the Guidelines)

行動 15.1.4.- 15.1.3 に従い、二国間援助機関を有するすべての締約国に、各締約国における湿地関連の活動に対する援助の実績を報告するよう求める。(ガイドライン E 5 節に準拠)

*(For CPs with development assistance agencies) (二国間援助を有する締約国へ)*

<p>1. The performance of the development assistance agency in relation to wetland issues has been assessed</p> <p>1. 湿地問題に関する開発援助機関の活動を評価した。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]</p>		

Action 15.1.5.- For those Parties involved in the priority-setting for, and the determining of, the *modus operandi* of the multilateral development and environment-related assistance agencies, seek to ensure that wetland conservation and wise use is afforded due attention and priority.

行動 15.1.5.- 開発及び環境関連の多国間援助機関の運用に関する優先事項の設定や意思決定に関わる締約国は、湿地の保全と賢明な利用にしかるべき配慮と優先度が与えるよう努める。

GLOBAL TARGET 2003-2005: Relevant CPs to report to COP9 on ensuring that multilateral donor agencies afford priority to wetlands within poverty alleviation schemes.

2003-2005 年地球規模の実施目標：関係締約国は、多国間援助機関が貧困緩和の枠組みの中で湿地を優先するよう働きかけ、そのことについて COP 9 に報告する。

<p>1. The Party has worked with multilateral agencies to ensure that wetland issues receive due attention</p> <p>1. 湿地問題にしかるべき配慮がなされるよう、多国間援助機関と協力した。</p>		<p><u>Choose an answer</u>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
---	--	--

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*  
 2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]

Action 15.1.6.- Provide financial support, preferably on a medium and/or long-term basis, to the operations of the Ramsar Small Grants Fund and its Endowment Fund, and the Voluntary Fund for the Convention's Communication, Education and Public Awareness Programme, seeking to have available a minimum of one million US dollars annually for the former and half a million US dollars for the latter. (Based on Sections E4 and E9 of the Guidelines.)

行動 15.1.6.- ラムサール条約小規模助成基金とその基本財産基金、及びラムサール条約広報教育普及啓発プログラム任意基金に対する財政支援 中・長期的な支援が望ましい を行い、前者に対し年間百万米ドル、後者に対し年間 50 万ドルを拠出するよう努める。(ガイドラインの E4 及び E9 節に準拠)

See action 16.1.2 行動 16.1.2 参照

1. Financial support provided to the Ramsar Small Grants Fund 1. ラムサール小規模助成基金に財政支援をした。		<i>Choose an answer for each indicator</i> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer
2. Financial support provided to the Ramsar Endowment Fund 2. ラムサール基本財産基金に財政支援をした。		
3. Contributions have been made to the Ramsar Voluntary Fund for the Convention's Communication, Education and Public Awareness Programme 3. ラムサール CEPA プログラムの任意基金に財政支援をした。		
4.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on contributions made to support the funds and services indicated above.]</i> 4.- COP8 以降の実施進捗状況 [ 上に示された基金及びサービスを支援するためになされた支援に関する追加コメントを含めて下さい ]		

Action 15.1.7.- Mobilize resources to support the development of wetland training and education centres at Ramsar sites and the training of wetland educators in developing countries and countries with economies in transition.

行動 15.1.7.- 資源を結集し、条約湿地の現場に湿地研修・教育センターを設置し、また開発途上国ならびに市場経済移行国における湿地教育担当者の研修を支援するための取り組みを支援する。

1. Actions have been taken to mobilize resources to support wetland training and education centres at Ramsar sites in developing countries and countries with economies in transition 1. 途上国及び市場経済移行国におけるラムサール条約湿地の湿地研修・教育センターを支援するため、資源を結集させる方策が講じられた。		<i>Choose an answer</i> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer
2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i> 2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]		

Action 15.1.8.- For those Parties eligible for development assistance, include projects for conservation and wise use of wetlands in national portfolios and plans for consideration by development assistance agencies, and give priority among these for projects to build institutional capacity. (Based on Sections E8 and E12 of the Guidelines)

行動 15.1.8.- 開発援助を受ける締約国は、開発援助機関による審査対象となる国家政策や計画の中に湿地の保全と賢明な利用のためのプロジェクトを盛り込み、特に制度に関する能力開発のためのプロジェクトを優先する。（ガイドラインの E8 及び E12 節に準拠）。

1. Project proposals related to wetlands have been submitted to development assistance agencies

1. 開発援助機関に対し、湿地関連プロジェクトの提案がなされた。

Choose an answer

A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases;

E = In progress; F= Being planned; G = Being updated;

H = Other status (explain below); I = No answer

2.- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the implementation of this action.]

2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]

Action 15.1.9.- For eligible Contracting Parties of both the *Ramsar Convention* and the *Convention on Biological Diversity (CBD)*, develop wetland conservation and wise use projects suitable for consideration by the *Global Environment Facility (GEF)*, as part of the implementation of the Joint Work Plan with the CBD and in accordance with paragraphs 6 and 7 of Decision IV/4 of CBD's COP4 relating to inland water ecosystems.

行動 15.1.9.- ラムサール条約と生物多様性条約（CBD）の両条約の締約国は、CBDとの共同作業計画の実施の一環として、またCBDのCOP4における内水面生態系に関する決議 / 4の段落6及び7に準拠し、地球環境ファシリティー（GEF）の審査基準に合うような、湿地の保全と賢明な利用のためのプロジェクトを策定する。

GLOBAL TARGET 2003-2005: Assistance provided to at least 15 countries in preparing projects for submission to the *Global Environment Facility*.

2003-2005年地球規模の実施目標：少なくとも15か国に対し、地球環境ファシリティーに提出するプロジェクトを準備するための支援を提供する。

1. Project proposals related to wetlands have been submitted to the Global Environment Facility (GEF)

1. 湿地に関連するプロジェクトの提案が GEF に対し行われた。

Choose an answer

A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases;

E = In progress; F= Being planned; G = Being updated;

H = Other status (explain below); I = No answer

2.- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the implementation of this action.]

2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]

Action 15.1.12.- Pursue involvement of the private sector (including corporations and foundations) in wetland conservation and seek opportunities for private sector funding of wetland projects under Ramsar.

行動 15.1.12.- 湿地の保全に企業や財団など民間部門の参画を求め、ラムサール条約の下での民間部門からの財政支援の機会を追求する。

1. Steps have been taken to involve the private sector and private-sector funding in wetland projects

1. 湿地プロジェクトに民間部門および民間部門資金が組み入れる方策が講じられた。

Choose an answer

A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases;

E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status

(explain below); I = No answer

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*  
 2.- COP8以降の実施進捗状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]

**Action 15.1.13.- Promote establishment of effective mechanisms to encourage environmentally sound trade in wetland products, in particular from Ramsar sites, compatible with international trade agreements.**  
 行動 15.1.13.- 国際貿易協定を遵守しつつ、特に条約湿地などからの湿地に由来する製品の環境上適正な取引を奨励する効果的なメカニズムの確立を促進する。

<p>1. Mechanisms have been established to encourage environmentally sound trade of wetland products, in particular from Ramsar sites</p> <p>1. 湿地、特にラムサール条約湿地に由来する製品の環境上適正な取引を奨励するためのメカニズムが確立された。</p>		<p><i>Choose an answer</i>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
---	--	--

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*  
 2.- COP8以降の実施進捗状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]

**OPERATIONAL OBJECTIVE 15. FINANCING THE CONSERVATION AND WISE USE OF WETLANDS**  
 実施目標 15. 湿地の保全と賢明な利用のための財源確保

**OPERATIONAL OBJECTIVE 15.2. Ensure that environmental safeguards and assessments are an integral component of all development projects that affect wetlands, including foreign and domestic investments**  
 実施目標 15.2. 国内及び外国投資によるものを含むすべての開発計画において、環境保護措置と影響評価が不可分の要素として盛り込まれるようにする。

[Go to previous Operational Objective](#)      [Go to next Operational Objective](#)    - [Go to Table of Contents](#)

**PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション**

PRIORITY: 優先度 :		A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer
RESOURCING: 手段の適切度 :		A= Good; B= Adequate; C= Limiting D= Severely limiting E= No answer
TARGETS (text answer): 目標 (記述による回答) :		
PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案 (記述による回答) :		

## COP9 REPORT SECTION COP 9 への報告セクション

**Action 15.2.1.- Work with international development agencies, including banks, financial institutions and private investors and developers, to ensure that proposed grants, loans, and development projects include environmental safeguards and environmental assessments of possible impacts upon wetlands. (Based on Section G1 of the Guidelines.)**

行動 15.2.1.- 銀行、金融機関、民間投資家ならびにディベロッパーを含む国際開発機関と連携し、補助金、融資及び開発計画の提案の中に、必ず湿地に加えられる可能性のある影響に対する環境安全措施及び環境影響評価を含むよう図る。(ガイドライン G1 節に準拠)

1. Actions have been taken to work with investors on possible impacts of their projects on wetlands

1. 湿地における各種プロジェクトにより起こりうる影響に対して、投資家と連携する方策が講じられた。

*Choose an answer*

*A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases;*

*E = In progress; F= Being planned; G = Being updated;*

*H = Other status (explain below); I = No answer*

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*

2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]

**Action 15.2.3.- Review wetland-related project development approval and consider the introduction of mechanisms to direct resources derived from these activities back to hands-on wetland management in the country. (Based on Section G3 of the Guidelines.)**

行動 15.2.3.- 湿地に関するプロジェクト策定の承認のあり方を見直し、これらの活動から得られる資源を国内の湿地管理の実践に振り向けるためのメカニズム導入を検討する。(ガイドライン G3 節に準拠)

1. Work has been done to introduce mechanisms to direct resources derived from wetlands back to wetland management

1. 湿地から直接得られる資源を湿地管理に還元するメカニズムを導入するための作業が行われた。

*Choose an answer*

*A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases;*

*E = In progress; F= Being planned; G = Being updated;*

*H = Other status (explain below); I = No answer*

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*

2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]

## OPERATIONAL OBJECTIVE 16. FINANCING OF THE CONVENTION

実施目標 16. 条約の財源確保

**OPERATIONAL OBJECTIVE 16.1. Provide the financial resources required for the Convention's governance mechanisms and programmes to achieve the expectations of the Conference of the Contracting Parties**

実施目標 16.1. 締約国会議からの期待に応えるため、条約の統治メカニズム及びプログラムに必要な資金を提供する。

[Go to previous Operational Objective](#)

[Go to next Operational Objective](#)

[- Go to Table of Contents](#)

### PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション

PRIORITY: 優先度 :		A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer
RESOURCING: 手段の適切度 :		A= Good; B= Adequate; C= Limiting D= Severely limiting E= No answer
TARGETS (text answer): 目標 (記述による回答) :		
PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案 (記述による回答) :		

### COP9 REPORT SECTION COP 9 への報告セクション

**Action 16.1.1.- Pay annual contributions to the Convention's core budget in full and promptly at the beginning of each calendar year.**

行動 16.1.1.- 条約の基本予算に対する年間拠出金の全額を毎暦年の初頭に速やかに支払う。

1. Ramsar dues have been paid in full and in a timely manner 1. ラムサール条約拠出金は、完全かつ適切に支払われた。		<i>Choose an answer</i> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer
2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i> 2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]		

**Action 16.1.2.- Consider providing additional voluntary contributions to the Convention to support the *Small Grants Fund* and its *Endowment Fund*, the *Voluntary Fund for the Convention's Communication, Education and Public Awareness Programme*, and the *Training Service*; regionally-based initiatives such as *MedWet*, the undertaking of *Ramsar Advisory Missions* for sites included in the *Montreux Record* and other Ramsar sites, and other priority activities as determined by the Strategic Plan.**

行動 16.1.2.- 条約に対する任意の追加拠出を検討し、小規模助成基金とその基本財産基金、広報教育普及啓発プログラム任意基金、研修サービス、地中海湿地フォーラムなどの地域的取り組み、モントルー・レコード記載の湿地やその他の条約湿地へのラムサール諮問調査団の派遣、戦略計画が定める優先的活動などを支援する。

*In addition to any contributions listed under Action 15.1.6 above, voluntary contributions have been made:*

行動 15.1.6 に記された支援に加え、以下に関し任意の支援がなされた：

- |  |  |
|--|--|
| 1. to the Ramsar Training Service managed by Wetlands International<br>1. 国際湿地保全連合によって運営されるラムサール研修サービスに対して                       |  |
| 2. to support regional initiatives under the Convention<br>2. 条約に基づく地域的取組に対する支援  |  |
| 3. for Ramsar Advisory Missions related to Ramsar sites in the Montreux Record<br>3. モントルー・レコードに記載されたラムサール条約湿地に関するラムサール諮問調査団に対して |  |
| 4. towards the development and maintenance of logistics of the San José Record<br>4. サンホセ・レコードの手法（ロジスティクス）の開発、維持管理に対して           |  |
| 5. to support the work of the Scientific and Technical Review Panel (STRP)<br>5. STRP の作業に対する支援                                  |  |
| 6. to expand the internship programme at the Ramsar Bureau<br>6. ラムサール条約事務局でのインターンシップ・プログラムの拡大に対して                               |  |
| 7. in relation to COP9<br>7. COP9 に関連して  |  |

*Choose an answer for each indicator*  
*A = Not applicable;*  
*B = Yes;*  
*C = No;*  
*D = Partly/in some cases;*  
*E = In progress;*  
*F= Being planned;*  
*G = Being updated;*  
*H = Other status (explain below);*  
*I = No answer*

8.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the contributions made to support the services indicated above.]*

8. - COP8 以降の実施進捗状況 [ 上記のサービスへの支援に対する拠出に関する追加コメントを含めて下さい ]

**OPERATIONAL OBJECTIVE 17. INSTITUTIONAL MECHANISMS OF THE CONVENTION**

実施目標 17. 条約の制度的メカニズム

**OPERATIONAL OBJECTIVE 17.1. Ensure that the Conference of the Contracting Parties, Standing Committee, Scientific and Technical Review Panel, and Ramsar Bureau are operating at a high level of efficiency and effectiveness to support implementation of this Strategic Plan**

**実施目標 17.1. 締約国会議、常設委員会、STRPならびに条約事務局が、この戦略計画実施を支援して効率的、実効的に機能するよう図る。**

PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション
----------------------------------

PRIORITY: 優先度：		<i>A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer</i>
RESOURCING: 手段の適切度：		<i>A= Good; B= Adequate; C= Limiting D= Severely limiting E= No answer</i>
TARGETS (text answer): 目標（記述による回答）：		
PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案（記述による回答）：		

COP9 REPORT SECTION COP 9 への報告セクション
-------------------------------------

Action 17.1.6.- Ensure that each Contracting Party has nominated a national focal point for the work of the STRP (as called for by Resolutions VII.2 and VIII.28) and two focal points (one government, one non-government) for the *Communication, Education and Public Awareness Programme* (as called for by Resolutions VII.9 and VIII.31)

行動 17.1.6.-各締約国がSTRP業務のための担当窓口として1ヵ所（決議 .2 及び .28 の要請に基づく）、またCEPAプログラムの担当窓口として2ヶ所（政府とNGO（非政府組織）に各1）を確実に指定する。

*See also Action r9.iii.i. concerning CEPA national focal points.*

CEPA 国内担当窓口に関して行動 r9. . 参照

1. The National Focal Point for the work of STRP has been nominated

1. STRP 業務のための国内担当窓口を指定した。

Choose an answer

*A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer*

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include information on the STRP National Focal Point and other comments you consider relevant.]*

2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ STRP 国内担当窓口及び他の関連する考慮に関する情報を含めて下さい ]

OPERATIONAL OBJECTIVE 18. INSTITUTIONAL CAPACITY OF CONTRACTING PARTIES
---

実施目標 18. 締約国の制度的能力

OPERATIONAL OBJECTIVE 18.1. Develop the capacity within, and promote cooperation among, institutions in Contracting Parties to achieve conservation and wise use of wetlands

実施目標 18.1. 湿地の保全と賢明な利用を実現するために、締約国の制度的能力を開発し、締約国内の機関相互の協力を促進する。

[Go to previous Operational Objective](#)

[Go to next Operational Objective](#)

[- Go to Table of Contents](#)



**PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション**

PRIORITY: 優先度 :		<i>A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer</i>
RESOURCING: 手段の適切度 :		<i>A= Good; B= Adequate; C= Limiting; D= Severely limiting; E= No answer</i>
TARGETS (text answer): 目標 (記述による回答) :		
PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案 (記述による回答) :		

**COP9 REPORT SECTION COP 9 への報告セクション**

**Action 18.1.1.- Encourage the review of existing national institutions responsible for the conservation and wise use of wetlands, and on the basis of such a review, identify and implement measures to:**

行動 18.1.1.- 湿地の保全と賢明な利用に責任を有する現存の国内機関の見直しを奨励し、その見直しに基づいて、以下の方策を策定し実行する。

- a) increase cooperation and synergy among institutions with direct or indirect responsibility for wetland issues, especially those responsible for the management of water resources and for biodiversity and wetland conservation and management;
  - a) 湿地の問題に直接的・間接的責任を有する機関、特に水資源の管理機関、及び生物多様性、湿地の保全と管理を担当する機関などの間の協力や協働を強化する。
- b) promote enhanced cooperation, and where appropriate integrated approaches, among the national focal points of environment-related conventions, and consider establishing a coordinating committee to ensure that integrated approaches are taken;
  - b) 国内の各環境関連条約の担当窓口間の協力を強化し、また適切な場合、統合的なアプローチを促す。また、統合的なアプローチを確実に行うための調整委員会の設置を検討する。
- c) promote enhanced contact, and where appropriate close coordination, between the Ramsar Administrative Authority and national professional, technical, scientific and educational societies and agencies involved in wetland conservation or management, including those involved in social and cultural heritage issues; and
  - c) ラムサール条約担当政府機関と、社会的、文化的遺産の問題を含む湿地の保全または管理に関わる専門、技術、科学、教育に関する国内の団体などの間の接触を増やし、適切な場合、それらの機関との緊密な連携を促進する。
- d) provide appropriately trained staff, in adequate numbers, to enable these institutions to implement the Convention to full effect.
  - d) これらの機関が条約を効果的に施行することができるよう、適切な訓練を受けた職員を適切な人数、配置する。

1. A review of national institutions responsible for the conservation and wise use of wetlands has been completed 1. 湿地の保全及び賢明な利用に責任を有する国内機関の見直しが完了した。		<i>Choose an answer</i> <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i>
2.- Implementation progress since COP8 [Please include information on the review and other comments you consider relevant.] 2.- COP8 以降の実施進捗状況 [見直し及び関連する考慮に関する情報を含めて下さい]		

<i>See action 13.1.1 行動 13.1.1 参照</i>		
3. A coordinating committee among focal points of environment-related conventions is in place 3. 環境関連条約の担当窓口間の調整委員会が設置されている。		<u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer
4.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include information on the coordinating committee and other comments you consider relevant.]</i> 4.- COP8 以降の実施進捗状況 [ 調整委員会及び他の関連する考慮に関する情報を含めて下さい ]		
5. Mechanisms are in place to ensure cooperation between the Ramsar Administrative Authority and other national institutions directly or indirectly responsible for wetland issues, in particular water and biodiversity 5. ラムサール条約担当政府機関と、湿地問題、特に水資源及び生物多様性に関する問題について直接的または間接的な責任を有する他の国内機関との協力を確実にするためのメカニズムがある。		<u>Choose an answer for each indicator</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer
6. Mechanisms are in place to ensure cooperation between the Ramsar Administrative Authority and relevant professional, scientific or educational societies and agencies involved in wetland conservation or management, including social and cultural heritage issues 6. ラムサール条約担当政府機関と、社会的及び文化的遺産の問題を含む湿地の保全または管理に関わる、専門、科学、教育に関する団体や機関間の協力を確実にするためのメカニズムがある。		
7.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include information on the relevant cooperation mechanisms and any other comments you consider relevant.]</i> 7.- COP8 以降の実施進捗状況 [ 関連する協働メカニズム、および関連する考慮に係る他のコメントに関する情報を含めて下さい ]		
Action r18.1.i.- Build and strengthen institutional capacity and synergies between related instruments at the national level in order to address the linkages between climate change and wetlands and report to COP9 on progress on this matter, including achievements and the identification of difficulties encountered (Resolution VIII.3) 行動 r18.1.i.- 19. 締約国に対して、気候変動と湿地の関連性の問題に取り組むために、制度的能力と国レベルの関係諸機関間の協力関係を構築、強化する必要性に特に注意を払うよう、また取組の進捗を、その成果と直面した難題の特定を含めて、COP9で報告する(決議 VIII.3)。		
1. Work has been done to address the linkages between climate change and wetlands 1. 気候変動と湿地の関係性に取り組むための作業が実施された。		<u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer
2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i> 2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]		

**Action 18.1.2.- Establish National Ramsar/Wetlands Committees to provide the opportunity for input from, and representation of, relevant government agencies, including national water management ministries and/or agencies, where appropriate, and non-governmental organizations, STRP and CEPA National Focal Points, key stakeholders, indigenous people and local communities, the private sector and interest groups, and land use planning and management authorities (Recommendation 5.13). When in place, ensure the proper functioning of these Committees.**

行動 18.1.2.- 国内湿地委員会または国内ラムサール委員会を設置し、国の水管理担当省庁を必要に応じて含む関係政府省庁、また非政府組織、STRP及びCEPAの国内担当窓口、主要な利害関係者、先住民、地域住民、民間部門、関係団体や土地利用・管理当局などを代表し、それぞれからの意見を提供する場とする。(勧告5.13)委員会が設置されている場合、それが、確実に、適切に機能するよう図る。

*See actions r3.4.iii, r13.1.iii 行動 r3.4.、r13.1. 参照*

**1. A National Ramsar / Wetlands Committee (or equivalent body) is in place**

1. 国内ラムサール/湿地委員会(または相当する組織)が存在する。

**2. If a Ramsar Committee exists, it is cross-sectoral (relevant ministries and agencies, NGOs, key stakeholders, local communities, private sector, etc.)**

2. ラムサール委員会が存在する場合、それは関係する複数の機関(関係省庁、NGO、主な利害関係者、地域住民、民間部門など)で構成されている。

*Choose an answer for each indicator  
A = Not applicable; B = Yes; C = No;  
D = Partly/in some cases;  
E = In progress; F= Being planned;  
G = Being updated; H = Other status  
(explain below); I = No answer*

**3.- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the National Ramsar Committee].**

3.- COP8以降の実施進捗状況 [国内湿地委員会に関する追加コメントを含めて下さい]

**Action 18.1.3.- Review the designated Ramsar national Administrative Authority (and provincial (sub-national) focal points where appropriate) and STRP and CEPA national focal points in each Contracting Party, with a view to ensuring that these positions are being effective in increasing involvement in the work of the Convention of all relevant agencies and organizations concerned with the conservation and wise use of wetlands.**

行動 18.1.3.- 各締約国において、条約の担当政府機関(適切な場合は都道府県の担当窓口)、STRP及びCEPAの担当窓口を見直し、これらの窓口が条約と湿地の賢明な利用に関わるすべての関係機関や団体による参画を増強する上で確実に効果を発揮するよう図る。

**1. The institutional capacity for the effective implementation of the Convention – including the Ramsar Administrative Authority, National Wetland Committee (or equivalent body) and STRP and CEPA focal points– has been assessed**

1. ラムサール条約担当政府機関、国内湿地委員会(または相当する組織)、STRP及びCEPAの担当窓口等について、条約の有効な履行のための制度的能力が評価された。

*Choose an answer  
A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned;  
G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer*

**2.- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the implementation of this action.]**

2.- COP8以降の実施進捗状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]

**Action 18.1.4.- Assist in achieving a cohesive and coordinated national effort towards the implementation of the Convention, using Ramsar’s national planning tool (based on the National Report Format) as an ongoing planning and monitoring mechanism. Ideally, this tool should be used by all relevant government departments/agencies and include input from National Ramsar/Wetland Committee members and other stakeholders as appropriate.**

行動 18.1.4.- 国別計画策定ツール（国別報告書の様式に基づき）を継続的な計画策定とモニタリングのためのメカニズムとして利用し、条約を緊密に調整をとって実施するための各国の取り組みが達成されるよう支援する。理想的には、このツールはすべての関係政府部局、省庁が利用し、また国内湿地委員会または国内ラムサール委員会や、その他の利害関係者からのインプットが必要に応じて盛り込まれていなければならない。

<p>1. The National Report Format has been used as a national planning tool for the implementation of the Convention</p> <p>1. 国別報告書の様式が、条約の履行のための国内計画ツールとして利用された。</p>		<p><i>Choose an answer</i>  <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]</p>		

**OPERATIONAL OBJECTIVE 20. TRAINING**  
 実施目標 20. 研修

**OPERATIONAL OBJECTIVE 20.1. Identify the training needs of institutions and individuals concerned with the conservation and wise use of wetlands, particularly in developing countries and countries in transition, and implement appropriate responses**

実施目標 20.1. 特に開発途上国や市場経済移行国などにおいて湿地の保全と賢明な利用に関わる機関や個人にとって必要な研修の内容を特定し、適切な対応を行う。

[Go to previous Operational Objective](#)      [Go to next Operational Objective](#)    - [Go to Table of Contents](#)

**PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション**

<p>PRIORITY: 優先度 :</p>		<p><i>A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer</i></p>
<p>RESOURCING: 手段の適切度 :</p>		<p><i>A= Good; B= Adequate; C= Limiting D= Severely limiting E= No answer</i></p>
<p>TARGETS (text answer): 目標（記述による回答） :</p>		
<p>PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案（記述による回答） :</p>		

**COP9 REPORT SECTION COP 9 への報告セクション**

**Action 20.1.1.- Implement, and further develop and publicize, the Convention’s Wetland Training Service**

行動 20.1.1.- 条約の湿地研修サービスを実施し、さらに拡充し、広報する。

GLOBAL TARGET 2003-2005: *Ramsar Wetland Training Service in place and fully implemented.*

2003-2005 年地球規模の実施目標：ラムサール条約湿地研修サービスを整備し全面的に実施する。

1. The Party has participated in the development and use of the Ramsar Training Service managed by Wetlands International

1. 国際湿地保全連合によるラムサール研修サービスの開発と利用に参画した。

Choose an answer

A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer

2.- Implementation progress since COP8 [*Please include additional comments on the implementation of this action.*]

2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]

Action 20.1.2.- Identify at national, provincial, and local levels the needs and target audiences for training in implementation of the Convention and, in particular, use of the *Wise Use Guidelines and Ramsar Handbooks*

行動 20.1.2.- 条約の実施と、特に「賢明な利用ガイドライン」や「ラムサールハンドブック」などの利用の研修の必要性和対象者を国、都道府県及び地方レベルで特定する。

GLOBAL TARGET 2003-2005: At least half of CPs to have assessed national and local training needs.

2003-2005 年地球規模の実施目標：少なくとも半数の締約国が、国や地方レベルで必要な研修内容を検討し終える。

1. An assessment has been completed of national and local training needs in the implementation of the Convention and use of the *Wise Use Handbooks*

1. 国および地域レベルでの研修における、条約の履行と賢明な利用ハンドブックの利用に関するニーズについて評価がなされた。

Choose an answer

A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer

2.- Implementation progress since COP8 [*Please include additional comments on the implementation of this action.*]

2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]

Action 20.1.3.- Identify and disseminate, nationally, regionally and globally, information describing the current training opportunities in disciplines essential for the conservation and wise use of wetlands through the further development of the *Bureau's Ramsar Wise Use Resource Centre* ([http://ramsar.org/wurc\\_index.htm](http://ramsar.org/wurc_index.htm)) and the *Directory of Wetland Management Training Opportunities* ([http://ramsar.org/wurc\\_training\\_directory.htm](http://ramsar.org/wurc_training_directory.htm)).

行動 20.1.3.- 湿地の保全と賢明な利用に不可分な分野について現在行われている研修の機会に関する情報を、国、地域、地球規模で確認し、広報する。また、そのため条約事務局のラムサール賢明な利用資料センター ([http://ramsar.org/wurc\\_index.htm](http://ramsar.org/wurc_index.htm)) ならびに湿地管理研修機会目録 ([http://ramsar.org/wurc\\_training\\_directory.htm](http://ramsar.org/wurc_training_directory.htm)) をさらに拡充する。

1. The wetland-related training opportunities that exist in the country have been identified

1. 湿地に関連する既存の国内での研修が特定された。

Choose an answer

A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*

2.- COP8以降の実施進捗状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]

Action 20.1.5.- Assemble and make available, or develop, new training activities and general training modules as necessary, for the use of the Ramsar Handbooks, with specialized modules including coverage of the following fields:

- a) wetland inventory, assessment and monitoring;
- b) national wetland policies and plans;
- c) integrated catchment/river basin and coastal zone planning and management;
- d) integrated site management planning at the local, provincial or catchment/river basin level;
- e) wetland restoration and rehabilitation;
- f) invasive alien species;
- g) agricultural impacts on wetlands and water resources;
- h) impact assessment and strategic environmental assessment;
- i) impacts of climate change, and adaptive management and mitigation of such impacts
- j) economic valuation of wetlands;
- k) communication, education and public awareness techniques.

行動 20.1.5.- 新たな研修活動と、必要に応じ、ラムサールハンドブックの利用についての一般研修モジュールを準備、提供できるようにし、または開発する。また下記の分野については特化したモジュールを提供する。

- a) 湿地目録、アセスメントとモニタリング；
- b) 国家湿地政策と計画；
- c) 統合的集水域・河川流域及び沿岸域計画の策定と管理；
- d) 地方、都道府県または集水域・河川流域レベルの統合的湿地管理計画策定；
- e) 湿地の再生と回復；
- f) 侵入外来種；
- g) 農業による湿地と水資源への影響；
- h) 影響評価と戦略的環境影響評価；
- i) 気候変動の影響及びそれらの影響の適応的管理と緩和；
- j) 湿地の経済評価；
- k) C E P Aに関する技術。

1. Training modules and materials on wetland-related issues have been developed

1. 湿地に関連する問題についての研修モジュールと教材が開発された。

*Choose an answer*

*A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer*

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include information on the development of training modules and materials for the issues listed above, and additional comments you consider relevant.]*

2.- COP8以降の実施進捗状況 [上記にリストされた問題に関する研修モジュールと教材、及び関連して考慮される追加コメントに関する情報を含めて下さい]

Action 20.1.6.- Provide opportunities for manager training by:

- a) encouraging personnel exchanges for on-the-job training, possibly between twinned sites;
- b) holding pilot training courses at specific Ramsar sites;
- c) siting wetland manager and wetland educator training facilities at Ramsar sites;
- d) obtaining and disseminating information about training courses for wetland managers around the world;

e) establishing further regional training initiatives such as the *Wetlands for the Future Initiative* funded by the Government of the USA for the countries of Latin America and the Caribbean.

行動 20.1.6.- 以下の行動により、管理者研修の機会を提供する。

- a) できれば姉妹条約湿地同士で、実地研修を通じた職員の交流を奨励する；
- b) 特定の条約湿地において試験的な研修講座を開設する；
- c) 条約湿地の現場に湿地管理者や湿地教育者研修用の施設を設置する；
- d) 全世界の湿地管理者向けの研修講座に関する情報を入手し、広報する；
- e) 米国政府が南米・カリブ海諸国のために資金提供する「未来の湿地イニシアティブ」のような地域研修イニシアティブをさらに立ち上げる。

1. Opportunities for manager training in the country have been provided

1. 国内での管理者研修の機会が提供された。

Choose an answer

A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases;  
E = In progress; F= Being planned; G = Being updated;  
H = Other status (explain below); I = No answer

2.- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the implementation of this action.]

2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]

Action 20.1.7.- Continue to encourage the development of projects for submission to the *Small Grants Fund* for support for training activities.

行動 20.1.7.- 研修活動支援のための小規模助成基金に提出するプロジェクトの策定を引き続き奨励する。

1. Training-related projects have been submitted to the Small Grants Fund

1. 研修に関連するプロジェクトを小規模助成基金に提出した。

Choose an answer

A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases;  
E = In progress; F= Being planned; G = Being updated;  
H = Other status (explain below); I = No answer

2.- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the implementation of this action.]

2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]

Action 20.1.8.- Encourage further development and use of regional wetland training and research centres, including a Regional Ramsar Centre for Training and and Research on Wetlands in the Western Hemisphere (Resolution VII.26) and a Regional Ramsar Centre for Training and Research on Wetlands in Western and Central Asia (Resolution VIII.41).

行動 20.1.8.- 「西半球の湿地に関する研修と研究のための地域ラムサールセンター」（決議 .26）や「中央及び西アジアにおける湿地に関する研修及び研究のための地域ラムサールセンターの設立」（決議 .41）など、湿地に関する研修と研究のための地域センターのさらなる拡充と利用を奨励する。

<p>1.- Support has been provided to the development of regional wetland training and research centres <i>(if applicable, please include number of centres)</i></p> <p>1.- 湿地に関する研修と研究のための地域センターの拡充への支援が行われた（可能であれば、センターの数を含めて下さい）。</p>	<p><i>Choose an answer</i>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No;                  D = Partly/in some cases; E = In progress;                  F= Being planned; G = Being updated;                  H = Other status (explain below); I = No answer</p>	<p><u>N° centres</u></p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include the list of centres and other additional comments you consider relevant.]</i></p> <p>2.- COP8以降の実施進捗状況 [センターのリスト及び関連して考慮される追加コメントに関する情報を含めて下さい]</p>		

**Action 20.1.9.- Exchange information, technical assistance and advice, and expertise about training for the conservation and wise use of wetlands through the *Communication, Education and Public Awareness Programme*, the Bureau, *MedWet* and the IOPs of the Convention.**

行動 20.1.9.- C E P A プログラム、条約事務局ならびに国際団体パートナーを通じて、湿地の保全と賢明な利用のための情報、技術支援、助言や専門知識の交流を図る。

<p>1. The Party has participated in exchanges of information and expertise related to wetland training issues</p> <p>1. 湿地に関する研修について、情報および専門知識の交換に参加した。</p>	<p><i>Choose an answer</i>                  A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases;                  E = In progress; F= Being planned; G = Being updated;                  H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p> <p>2.- COP8以降の実施進捗状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>	

**OPERATIONAL OBJECTIVE 21. MEMBERSHIP OF THE CONVENTION**

実施目標 21. 条約の締約国

**OPERATIONAL OBJECTIVE 21.1. Secure the universal membership of the Convention**

実施目標 21.1. 条約の締約国を全世界に確保する

[Go to previous Operational Objective](#)      [Go to Feedback on Report Format](#) - [Go to Table of Contents](#)

**PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション**

<p>PRIORITY: 優先度 :</p>	<p>A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer</p>
<p>RESOURCING: 手段の適切度 :</p>	<p>A= Good; B= Adequate; C= Limiting D= Severely limiting E= No answer</p>
<p>TARGETS (text answer): 目標（記述による回答） :</p>	
<p>PLANNED ACTIVITIES (text answer):</p>	



行動提案 (記述による回答) :	
---------------------	--

**COP9 REPORT SECTION COP 9 への報告セクション**

**Action 21.1.1.- Recruit new Contracting Parties through:**

- a) seeking direct contact with non-Contracting Parties to provide information on the benefits of membership and advice or assistance in overcoming obstacles;
- b) intensifying contacts with the diplomatic representatives of non-Contracting Parties;
- c) seeking assistance from the secretariats of other conventions, including the Regional Seas Conventions, and in-country offices of the *United Nations Development Programme*, the *World Bank* and others;
- d) organizing subregional workshops involving Contracting Parties and non-Contracting Parties;
- e) providing assistance for the identification of *Wetlands of International Importance* that could be listed as Ramsar sites upon accession;
- f) encouraging attendance by observers from non-Contracting Parties at regional meetings and meetings of the Conference of the Parties, and
- g) publishing and disseminating an accession kit to assist countries in the Oceania region (and Small Island Developing States more generally) through the accession process. (Resolution VIII.42)

行動 21.1.1.- 下記の行動を通じて新しい締約国を募る。

- a) 非締約国と直接接触することにより、加盟に伴う利点に関する情報を提供するとともに、条約加盟の阻害要因を克服するための助言、支援を行う。
- b) 非締約国の外交代表との接触を密にする。
- c) 地域的・海域条約など、他の条約の事務局、また各国における国連開発計画、世界銀行、その他の連絡事務所からの支援を求める。
- d) 締約国と非締約国双方が参加する小地域ワークショップを開催する。
- e) 条約加入時に条約湿地リストに掲載しうる国際的に重要な湿地を選定するための支援を行う。
- f) 非締約国が地域会合及び締約国会議にオブザーバーとして参加するよう促す。
- g) 加入のための情報キットを出版、広報し、オセアニア諸国(より一般的には小島嶼開発途上国を含む)による加入手続きを支援する。(決議 .42)。

1. Actions have been taken to encourage the adhesion to the Convention of new Contracting Parties  1. 新しい締約国の条約加入を促進するための行動がとられた。		<i>Choose an answer</i> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer
2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i>  2.- COP8 以降の実施進捗状況 [ この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい ]		

**FEEDBACK ON COP9 NATIONAL REPORT FORMAT**

COP9 国別報告書へのフィードバック

[Go to last Operational Objective \(21\)](#)

[Go to Table of Contents](#)

*Please include additional comments on the COP9 National Planning Tool, National Report Format. (For instance, adequacy of the questions, the difficulties in completing them, and any further recommendations on how these reporting guidelines could be improved)*

*COP9 国別目標策定ツール、国別報告書フォーマットに関する追加コメントを含めて下さい(例えば報告するガイドラインがどのように改善されるかに関係する質問の妥当性、それらを完成する際の困難さ、またそれ以上の推薦)*

<p>In case a specific working group would be created, will you be interested in participating in the preparation of the COP10 National Report Format?</p> <p>特定のワーキンググループが設置される場合、COP10 国別報告書フォーマットの準備に参加することに関心があるか?</p>	<p><u>Choose an answer</u></p> <p>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>